

第 60 回 (2006 年 11 月)

中国語検定試験

1 級試験問題

(全 10 ページ・120 分)

受験上の注意

- (1) 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中は見えてはいけません。
- (2) 試験開始から 50 分経過後 (リスニング試験が 50 分を超える場合は、リスニング試験終了後)、試験監督の指示があるまでは退室できません。
- (3) 退室する場合は、監督者が解答用紙を回収しますので、その場で挙手してください。問題冊子はお持ち帰りください。
- (4) 解答は簡体字の使用を原則としますが、特に指定された場合を除き、簡体字未習者の繁体字使用は妨げません。

解答用紙記入上の注意

- (1) 氏名・受験番号を確認してください。
- (2) マーク欄は鉛筆またはシャープペンシル (いずれも HB) ではっきりとマークしてください。ボールペンは機械での読み取りができないので使用できません。また、訂正する場合はプラスチック製消しゴムで丁寧に消し残しのないよう消してください。
- (3) 解答は指定された欄に記入し、解答欄以外には何も記入しないでください。
- (4) 汚したり、折り曲げたりしないでください。

1 次試験合否通知は 3 週間以内に郵送します。同時に協会ホームページでも合格者の受験番号を公開します。(http://www.chuken.gr.jp)

合格者に対する 2 次試験は 1 月 14 日 (日) に東京にて実施します。2 次試験合否通知は 1 週間以内に郵送します。

1 次試験解答は、12 月中旬より、上記協会ホームページで公開します。『解答と解説』速報 (問題冊子・CD 付) も注文販売いたしますのでご利用ください。

※試験結果についての問合せにはお答えできません。

本試験問題の全部または一部を無断で複製・複写・転載することを禁じます。

筆 記

- 1 文章を読み、問(1)~(10)の答えとして最も適当なものを、それぞれ①~④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(24点)

如今，再没有比“朋友”更为泛滥的，到处可以听得见“这是我朋友！”“请我朋友帮忙，没问题！”“有事找我朋友去！”这样的话。“朋友”这个词使用频率大概是最多的一个，⁽¹⁾ (2) 打开瓶盖儿冒出的香槟酒的泡沫，可以喷吐个不停。似乎真的是四海之内皆兄弟，五湖遍地是朋友。尤其伴随着臧天朔那首已经唱烂的老歌《朋友》，“朋友”更是如星星之火，大有燎原之势。

我对此是深表怀疑的，“朋友”真会有过江之鲫那么多吗？如今到处泛滥的“朋友”，意味的真正含义是什么呢？其实，剔除了那已经是凤毛麟角的真正朋友，其中大多数所谓的朋友，已经和“朋友”本来所具有的含义 (3) 。亚里士多德曾经将朋友分为三类：一类是出自自身的利益或用处考虑的；一类是出于快乐的目的；一类是最完美的友谊，即有相似美德的好人之间的朋友。如果依此标准来衡量我们如今已经泛滥成灾的“朋友”，就可以 (4) 地看出，大多不过是亚里士多德说的第一类而已，如果说也有如第二类所说的快乐的话，不过是由于利益或目的的达到而呈现出的快乐罢了。第三类，则连一点儿边都不沾。⁽⁵⁾

没错，“朋友”的泛滥，让我对“朋友”一词感到羞愧。如今的“朋友”成为了实用主义的象征。在这种实用主义的泥坑里，“朋友”这个词本来应有的品质在一天天被⁽⁶⁾ 沤烂。说得再动听的朋友，也不过是为了这样或那样的利益和需要而已，主题曲千篇一律。请任何一个朋友帮忙，自然都不是白帮的，即使不是 (7) a ，实际上也都是 (7) b 。交换，早已经成为朋友之间约定俗成的法则，而赤裸裸的金钱，更是朋友关系期限长短的润滑剂，是朋友脸上动人表情的润肤霜罢了。⁽⁸⁾

因此，我轻易不敢对旁人说谁或者谁是我的朋友，我对一般不熟的甚至只是一面之交的人轻易指着我说是他或她的朋友，也同样感到不快和不安。“海内存知己，天涯若比邻”，是古代人们对真挚友谊的一种 (9) ，如今更只是我们的一种可望而不可即的境界。那种朋友之间淳朴的情谊，只能够到唐诗宋词里去迎风怀想了。

問(1) 下線部(1)の正しいピンイン表記は、次のどれか。

- ① fànjiān ② fànlàn ③ fájīān ④ fálàn

問(2) 空欄(2)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 如同 ② 如此 ③ 如是 ④ 如若

問(3) 空欄(3)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 同日而語 ② 本末倒置 ③ 大同小異 ④ 大相径庭

問(4) 空欄(4)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 举一反三 ② 轻车熟路 ③ 轻而易举 ④ 一板一眼

問(5) 下線部(5)の意味に最も近いものは、次のどれか。

- ① 一点儿都不接近实际
② 一点儿也不赞成
③ 完全不相称
④ 丝毫没有同感

問(6) 下線部(6)の正しいピンイン表記は、次のどれか。

- ① òulán ② òulàn ③ ǒulán ④ ǒulàn

問(7) 空欄(7)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① a 坑蒙拐骗 b 虚情假意的
② a 明哲保身 b 但求无过
③ a 心甘情愿 b 犹犹豫豫
④ a 明码标价 b 有价格的

問(8) 作者说这句话的意思是：

- ① 朋友们都认为赚钱越多朋友就越多。
② 朋友们都忙着赚钱，无暇顾及别人。
③ 现今的朋友多是靠金钱来维系的。
④ 现今朋友间的共同话题多是关于金钱的。

問(9) 空欄(9)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 寄托 ② 托辞 ③ 托付 ④ 寄语

問(10) 本文の内容に合わないものは、次のどれか。

- ① 如今，真正意义上的朋友已为数不多了。
② 如今，有事只管找朋友帮忙，不需要任何代价。
③ 由于朋友泛滥，所以我羞于提“朋友”一词。
④ 我不喜欢只有一面之交的人就把我说成是他或她的朋友。

1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
2	1	4	3	1	2	4	3	1	2
2 点	2 点	2 点	2 点	3 点	2 点	2 点	3 点	2 点	4 点

24 点

2 (1)~(10)の各文の空欄を埋めるのに最も適当なものを、それぞれ①~④の中から1つ
選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(20点)

- (1) 人老了，往往喜欢（ ）些花草啊、小鱼、小鸟啊什么的。
① 玩耍 ② 杂耍 ③ 玩弄 ④ 捉弄
- (2) 没想到两个人结婚刚几年，竟到了无话可说的（ ）。
① 地步 ② 遭遇 ③ 意境 ④ 下落
- (3) 这件事非同小可，许多大人物都因此受到了（ ）。
① 迁就 ② 牵挂 ③ 牵连 ④ 迁怒
- (4) 商家要具有（ ）的洞察力，才能始终立于不败之地。
① 敏锐 ② 敏捷 ③ 刻薄 ④ 尖刻
- (5) 他不仅自己以（ ）的毅力战胜了病魔，还鼓励其他癌症患者不要向死神低头。
① 顽抗 ② 顽强 ③ 强硬 ④ 强悍
- (6) 没看人家都不耐烦了吗？还赖着不走，真不（ ）。
① 情趣 ② 风趣 ③ 打趣 ④ 知趣
- (7) 看你（ ）重重的样子，是不是又跟男朋友闹别扭了？
① 神情 ② 心情 ③ 心事 ④ 表情
- (8) 快走吧，别（ ）的啦，电影就要开演了。
① 磨磨蹭蹭 ② 模模糊糊 ③ 冒冒失失 ④ 花里胡哨
- (9) 他在舞台上的表演太（ ）了，一点儿也不真实。
① 做作 ② 做戏 ③ 作弊 ④ 作践
- (10) 有些报道不负责任地（ ）事实，严重地损害了当事人的名誉。
① 营造 ② 造作 ③ 造谣 ④ 捏造

3 (1)~(8)の各文の下線を付した語句の意味に最も近いものを、それぞれ①~④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(16点)

(1) 他那个人就会耍贫嘴。

- ① 油嘴滑舌，开粗俗的玩笑或没完没了地说废话
- ② 咬文嚼字，过分地注重文字而不去领会其深层含义
- ③ 说话没水平却总是故意在人面前卖弄
- ④ 经常说大话夸海口而丝毫不知羞耻

(2) 小李因为爱打抱不平，成了老板的眼中钉。

- ① 最瞧不起的人
- ② 心目中最欣赏的人或事物
- ③ 心目中最痛恨的人或事物
- ④ 最惹不起的人

(3) 他一开始还是一副廉政的姿态，最终还是半推半就地收下了礼物。

- ① 暗地里支持，表面上冷淡
- ② 内心不情愿，却无法推辞
- ③ 表面上支持，暗地里使绊儿
- ④ 内心愿意，表面却假意推辞

(4) 这事让我一个人去恐怕玩儿不转。

- ① 自由自在；流连忘返
- ② 驾驭不了；无法对付
- ③ 没人陪伴，百无聊赖
- ④ 没有同伴，无法尽兴

(5) 那些说法纯属子虚乌有，我才不在乎呢。

- ① 虚伪的、可笑的
- ② 不寻常的或罕见的事
- ③ 丑陋的、见不得人的
- ④ 不真实的或虚构的事物

(6) 做人尤其是生意人，千万别学刘备借荆州，否则，到头来吃亏的还是自己。

- ① 有借无还 ② 好借好还 ③ 斤斤计较 ④ 一本万利

(7) 任何学术批评都不能信口开河。

- ① 不拘礼节，喋喋不休地说个没完
- ② 不经思索，不负责任地随口乱说
- ③ 口若悬河，说起话来滔滔不绝
- ④ 言而无信，经常出尔反尔

(8) 他有一搭没一搭地问起了我的身世。

- ① 不干脆、拐弯抹角地
- ② 爱理不理地；目中无人地
- ③ 有意无意地；漫不经心地
- ④ 胆子小、缩头缩脑地

2

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
3	1	3	1	2	4	3	1	1	4
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

20 点

3

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
1	3	4	2	4	1	2	3
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

16 点

4 文章を読み、下線部(a)(b)(c)を日本語に訳しなさい。

(20 点)

从来没有为吃饭而吃饭的饭局。

钱钟书先生曾在《吃饭》一文中幽默地说：“吃讲究的饭事实只是吃菜，正如讨阔佬的小姐，宗旨倒并不在女人。”二十多年前，请人吃饭，餐桌上只有一碟青椒炒肉、一盘红烧鱼和一碗酸菜豆腐汤，再加一个时令青菜，这在当时也算得上丰盛了。可“山珍海味”^(a)摆得满满当当，大家团团而坐，纵然眼馋了，嘴却依然不动，碗筷很少有动静。请人吃饭也还不是为了吃饭。

如今，作为社交活动中的一个定式，吃菜已不再是主题项目了，舌头给肚皮打工之余，还须腾出工夫来讲些笑话，自然是越滑稽越诙谐越受欢迎，有些佐餐，饭局才见活跃，于是拍手大笑者有之，喷饭者有之，泼茶者有之，杯盘尚未见底，大家已乐不可支。在各种饭局中，照例是不能登大雅之堂的笑话最多，也最能解闷。这些笑话在席间开花，似乎还无伤大雅；若在笔底落实，则有辱斯文。^(b)相比之下，其他的笑话要素淡得多，可讽喻意味反而更足，从中不难见出世道的变迁，尤其是人心的异化。

有道是“酒逢知己千杯少，话不投机半句多”，若将这句话的词序变动一下，意思就走样了，“酒逢千杯知己少，话不半句投机多”，寥寥十四字，即将日常交际的图景描摹殆尽。觥筹交错，看上去气氛颇为热烈，可又有几人能实话实说呢？彼此用美酒盖着脸面，一门心思套近乎，^(c)这本事根本不用向高手苦学，便可无师自通。

5 (1)～(3)の各文章を中国語に訳しなさい。 (20点)

- (1) 「酒は百薬の長」など酒の定義にもいろいろあるが、酒とは、飲んでいるときには呑み足りず、呑み終えたときにはかならず呑みすぎているものだと言った人がいる。これほど適切な定義はない。
- (2) 「風景やスピード感が本当にリアルだ!」。あるゲームショーの会場で、カーレースゲームを体験した社員は興奮気味に話した。ゲームソフト市場は長期低落傾向が続いているだけに、次世代機投入はソフト会社にとっても朗報だ。
- (3) ストレスを発散させる方法として、もっとも手軽なのは笑うことだ。笑いは、自分の考え方を肯定し、他人の行動にも共感するなど、ポジティブな生き方をもたらししてくれる。まさに「笑う門には福きたる」だ。

以上

4

【訳例】

20 点

- (a) しかし「山海の珍味」がテーブルいっぱいには並べられ、みんなが集まり食卓を囲んだとしても、たとえ目では食べたように眺めていても、やはり食べようとはしないし、箸もほとんど動かない。 6 点
- (b) この手の笑い話は宴会の席ではうまくいき、たいした問題にもならないようだが、もし文章にして書いたなら、書いた人間の恥となる。 7 点
- (c) お互い美酒の勢いであつかましくなり、ひたすら相手に取り入ろうという腹積もりである。こういった芸は苦勞して達人に学ぶ必要は全くない。先生などいなくてもお手の物というわけだ。 7 点

5

【訳例】

20 点

- (1) 有关酒的定义多种多样，诸如“酒为百药之长”等。不过，有人说：酒是喝的时候喝不够，喝完时又绝对喝过头的一种东西。这个定义真是再恰当不过了。 7 点
- (2) “风景和速度都特有临场感！”在某一个游戏机展示会上，一位试玩了赛车游戏的职员有些兴奋地说。因为游戏软件市场长期处于低迷状态，所以，游戏机产品的更新换代对软件公司来说也是一个喜讯。 6 点
- (3) 缓解精神压力最简便易行的方法是笑。笑可以帮助我们建立一种积极向上的生活态度，会让你肯定自己的想法，对他人的行为产生共鸣等。正可谓：笑口常开，福常来。 7 点